

# KUMON Global Network Team Annual Report 2012



<http://www.immersioncamp.com>

KUMON

## 目次 / Contents



### イングリッシュ・イマージョン・キャンプ2012

P03

#### English Immersion Camp 2012



キャンプリーダーと接していくうちに「めちゃくちゃでも意味が伝わったらいい」とか「私も積極的に話していかなきゃ」などと、自分が話す英語にとても大きな自信ができました。

吉本 安莉(小6)

While communicating with camp leaders, I could gain great confidence in speaking English. I thought, "It is okay to use broken English as far as I can make others understand me" and "I also need to become more active to speak out."

Anri Yoshimoto (6<sup>th</sup> grade)

英語が話せると、いろいろな国の人と友達になれるのですね。これからもどんどん英語を勉強して「アクティブ」に世界にはばたきたいです。

五反田 昂大(小3)

It made me realize that we can make friends with people from various countries if we are able to speak English. I want to further study English, and take an "active" role in the world in future.

Kodai Gotanda (3<sup>rd</sup> grade)



### 第5回 APN(Ambassadors of Peace Network)

P11

#### 5th APN



参加者の夢や目標が聞けたことが刺激になり、自分の向上心につながったと思います。

I was inspired by listening to the participants' dreams and goals, which strengthened my ambition.



### 第1回 東北トリップ

P14

#### 1st Tohoku Trip

私に今できることとして、ひとつ。それは東北の方々のことを忘れないことです。

Here is one thing that I can do: not to forget about the people of Tohoku.



### Global Camp for Japanese elementary students

イングリッシュ・イマージョン・キャンプ2012は、昨年と同様、滋賀県守山市のホテル琵琶湖プラザをお借りし、8/1~8/6、8/8~8/11、8/15~8/20、8/22~8/25の4日程で実施をいたしました。EIC 6 days/EIC 4 daysの第1日程に協力していただいたのは、関西在住の学生で出身国は20か国。EIC 6 days/EIC 4 daysの第2日程に協力していただいたのは、大分県にある立命館アジア太平洋大学の学生で出身国は17か国。ほとんどが英語を母国語としない人々です。子どもたちは、英語をツールに様々な国出身のキャンプリーダーたちとコミュニケーションし、英語で楽しくゲームをしたり、キャンプリーダーの国について学んだり、自分の出身地について英語で紹介することにチャレンジしたりしました。様々なプログラムを通して「自信」を身につけ、子どもたちは大きく成長しました!

The English Immersion Camp held four sessions this summer at the Hotel Biwako Plaza in Moriyama City, Shiga Prefecture. The dates were 8/1-8/6, 8/8-8/11, 8/15-8/20, and 8/22-8/25. Students from 20 different countries who are living in the Kansai area cooperated for Camp 1 (EIC 6 days program) and Camp 2 (EIC 4 days program) and students from 17 different countries who are from Ritsumeikan Asia Pacific University (APU) cooperated for Camp 3 (EIC 6 days program) and Camp 4 (EIC 4 days program). Most of them are non-native English speakers and children were able to communicate in English with Camp Leaders from different countries, played fun English games, learned about Camp Leader's countries, and were challenged to introduce their hometown in English. Children grew further with confidence through various activities in EIC!

### スローガン/Camp Slogan

*Don't be afraid of making mistakes.  
Let's try communicating in English.*

(間違いを恐れずに、英語でのコミュニケーションに挑戦しよう)



### English Immersion Camp 2012 was successfully completed!

今年は、EIC 6 daysというこれまでの公文式英語I1以上または英検4級以上の参加基準のキャンプ(コミュニケーションは、簡単な文を使ったやり取りが中心)に加え、EIC 4 daysという公文式英語G2~H2学習者または英検5級の方向けの4日間のキャンプ(コミュニケーションは、単語レベルでのやり取りが中心)を実施いたしました。また、小学校3年生からご参加いただけるようにいたしました。そして、参加者329名、誰一人リタイアすることがなく卒業することができました!

This year the EIC 6 days program for children studying Kumon English worksheets at Level I1 or above, or who have achieved Grade 4 on the EIKEN Test in Practical English Proficiency, was held twice. In addition, the EIC 4 day program for children studying Kumon English worksheets G2-H2, or who have achieved Grade 5 on the EIKEN Test in Practical English Proficiency, was held twice. Children and Camp Leaders involved in the EIC 6 day program communicated using simple English sentences, while the children and Camp Leaders participating in the EIC 4 days program communicated using basic English vocabulary. Moreover, eligibility for participation was enlarged this year to include elementary school third graders. The total number of participants for all four EIC 2012 sessions was 329 participants.

### イングリッシュ・イマージョン・キャンプの目的

#### The aim of the EIC

1. 世界共通語である英語を使ったコミュニケーションの成功体験を持つこと
  2. いろいろな国や地域の人たちとの共同生活を通じて、それぞれの考え方や文化を知り、地球人としてお互いを理解することの大切さを知ること
  3. 自信を持ち、未知のことにも積極的に挑戦しようとする力、さらに高い目標に向かって努力しようという意欲を高めること
1. To allow children to experience successful communication, using English as a global language.
  2. To allow children to share a communal lifestyle with people from different countries, and to realize the importance of understanding each other.
  3. To allow children to have confidence to actively challenge the unfamiliar and to strive for higher goals.



# イングリッシュ・イマージョン・キャンプの特徴

## Characteristics of English Immersion Camp

### 英語での コミュニケーション Communication in English

キャンプリーダーのほとんどが英語を母国語としない国や地域の人たちです。彼らや全国から集まった仲間とともに、英語でコミュニケーションしながら、様々なことにチャレンジします。

Most Camp Leaders are from countries and regions whose native language is not English. Together with these Camp Leaders and new friends from throughout Japan, children try various things while communicating in English.



**E**ICでは、キャンプリーダーが本当に優しく接してくれました。EICを盛り上げてくれたり、英語の楽しさを教えてくれました。英語を使ったり、話したりすることの不安を取ってくれました。

(小5 Mさん)

At the EIC, Camp Leaders were really kind to me. They tried to liven up the EIC and taught me the fun of English. They also helped me to get rid of my anxiety that I used to have when using and speaking English.

(5<sup>th</sup> grader M)



### いろいろな国や地域の人たち との共同生活

### Communal life with people from different countries and regions

いろいろな国や地域出身のキャンプリーダーから、彼らの出身地の素晴らしいところについて紹介してもらったり、違う文化や習慣があることを学んだりすることで、視野が広がります。

Children broaden their views by learning from the Camp Leaders about the attractiveness of their home countries or regions, as well as about the fact that there exist various cultures and habits in the world.

**特**に楽しかったことは、世界をまわるアクティビティです。パレスチナの文字を知ったことや、ルワンダ、マラウイという国を知ったこと、色々な国の文化、食べ物、ダンス、お金の単位、はだの色、言語のちがいを知りました。世界は広いなと思いました。

(小3 Sくん)

What I could especially enjoy was the activity that had let us know about the cultures, foods, dances, currency units, skin colors and languages of various countries. That made me think that the world is a big place. (3<sup>rd</sup> grader S)



**世**界の国々のこと、今、世界で起きているさまざまな問題など知らなかったことが学べて楽しかったです。キャンプから帰ってきて、ほくは地球儀を見ました。そのときキャンプで習った「We are from the earth」という言葉を思い出しました。インド、マラウイ、マレーシア、そして、日本。全部、地球という一つの星の中にあるのだなあと改めて思いました。

(小4 Kくん)

EIC was fun as I could learn what I didn't know, such as about other countries and various issues happening in the world today. After coming back home from the camp, I looked at a globe, which made me remember the phrase, "We are from the earth." I realized again that we all, including India, Malawi, Malaysia and Japan, belong to the earth, our common planet.

(4<sup>th</sup> grader K)



## 子どもたちの成長 Each Child's growth

英語でのコミュニケーションやいろいろな国や地域の人たちとの共同生活を通じて自信を高めた子どもたちは、自分の夢や目標に向かって新たな一歩を踏み出し始めます。

After strengthening their confidence through communicating in English and spending days together with people from various countries and regions, the children start to mark a first step forward toward achieving their own dreams and goals.

**こ**れからの夢は英語の先生になり、英語は楽しいということを伝えていきたいです。そして海外に行って、いろいろな人と会って話をして世界中に友達をたくさん作りたいです。

(小5 Nさん)

My future dream is to become an English teacher and tell my students that English is fun. Also, I want to make many friends throughout the world by traveling abroad, to meet and talk with various people. (5<sup>th</sup> grader N)



**僕**の将来の夢は外交官です。外交官になるといろいろな国の人と話すことになります。これからも、もっともっと英語を勉強して、もっともっと英語が話せるようになりたいです。

(小5 Tくん)

My future dream is to become a diplomat. Once I become a diplomat, I will need to speak with people from various countries. So I want to study English further and further, in order to become much more fluent in English. (5<sup>th</sup> grader T)



## TAKE ACTION

**キ**ャンプを自分たちのためだけに終わらせず、「小さなことから、自分たちにできることをやろう」ということで、今年もWell Done Points と Bottle Cap Project というプログラムを実施しました。今年もWell Done Pointsが5,807ポイント集まり、キャンプ開催施設であるホテル琵琶湖プラザ様がこのポイントを175,000円に換金して東北の被災地やスリランカなど支援を必要としているところに寄付していただきました。Bottle Cap Projectでは、およそ23.5人分のポリオワクチン(ペットボトルキャップ、約18,800個が集まりました)を世界の子どもに贈る協力ことができました。



宮城県南三陸町  
被災地自習支援TERACO



This camp is not only for oneself but also about taking action and what one can do to contribute to the world. Therefore, we have carried out the Well Done Points and Bottle Cap Projects since 2010. This year, the children collected 5,807 Well Done Points in total and as an appreciation of their effort, the Hotel Biwako Plaza changed them to 175,000 yen and donated to the place where people need support such as the stricken area in Tohoku. In addition, we were able to collect about 18,800 bottle caps through the Bottle Cap Project, exchange them into vaccines, and provide at least 23.5 vaccines for children around the world who suffered from polio.



スリランカで建設した井戸

## EIC 6 days



日程	第1日程 2012年8月1日～6日 第2日程 2011年8月15日～20日
場所	ホテル琵琶湖プラザ 滋賀県守山市水保町2892-2
対象	小学3～6年生 英語を意欲的に学習している健康な男女 ・本人が参加を希望していること ・基本的な身の回りのことがひとりでできること ・英検4級以上、または公文式英語 I1教材以上を学習
参加人数	第1日程: 88名 第2日程: 86名
費用	11万円(自宅から集合・解散地までの交通費を除く)

Date	1 <sup>st</sup> batch: 1 August- 6 August 2012 2 <sup>nd</sup> batch: 15 August- 20 August 2012
Place	Hotel Biwako Plaza(2892-2 Mizuho-cho, Moriyama City, Shiga Prefecture)
Participant	Primary school students of third to sixth grades. Healthy boys and girls eager to study English daily. Children who independently wish to participate. Children who are capable of basic tasks and can look after themselves from morning until bedtime. <b>Children studying Kumon English worksheets at Level I1 or above, or who have achieved Grade 4 on the EIKEN Test in English Proficiency.</b>
Numbers of Participant	1 <sup>st</sup> batch: 88 participants 2 <sup>nd</sup> batch: 86 participants
Cost	¥110,000(excluding travel expenses to and from the meeting place)

## EIC 4 days



日程	第1日程 2012年8月8～11日 第2日程 2012年8月22日～25日
場所	ホテル琵琶湖プラザ 滋賀県守山市水保町2892-2
対象	小学3～6年生 英語を意欲的に学習している健康な男女 ・本人が参加を希望していること ・基本的な身の回りのことがひとりでできること ・英検5級、または公文式英語G2～H2教材を学習
参加人数	第1日程: 87名 第2日程: 68名
費用	7万円(自宅から集合・解散地までの交通費を除く)

Date	1 <sup>st</sup> batch: 8 August- 11 August 2012 2 <sup>nd</sup> batch: 22 August- 25 August 2012
Place	Hotel Biwako Plaza(2892-2 Mizuho-cho, Moriyama City, Shiga Prefecture)
Participant	Primary school students of third to sixth grades. Healthy boys and girls eager to study English daily. Children who independently wish to participate. Children who are capable of basic tasks and can look after themselves from morning until bedtime. <b>Children studying Kumon English worksheets at G2-H2, or who have achieved Grade 5 on the EIKEN Test in English Proficiency Test</b>
Numbers of Participant	1 <sup>st</sup> batch: 87 participants 2 <sup>nd</sup> batch: 68 participants
Cost	¥70,000(excluding travel expenses to and from the meeting place)

### EIC 6 days & EIC 4 days 第1日程 / 1st Batch

キャンプリーダー所属	関西の大学(立命館大学、大阪大学、近畿大学など)の学生・社会人32名
キャンプリーダー出身地	20の国と地域(アフガニスタン、アメリカ、インドネシア、韓国、カンボジア、スウェーデン、スリランカ、中国、ドイツ、日本、バングラデシュ、パレスチナ、フランス、ベトナム、ボツワナ、香港、マラウイ、マレーシア、ミャンマー、ルワンダ)
スタッフ	KUMON社員7名、看護師2名、カメラマン1名
Number of Camp Leaders	32 (from people who are from universities in Kansai etc.)
Number of Countries and Regions	20 (Afghanistan, Bangladesh, Botswana, Cambodia, China, France, Germany, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Malawi, Malaysia, Myanmar, Palestine, Rwanda, SriLanka, Sweden, USA, Vietnam )
Number of Camp Staff	7 Kumon staff, 2 nurses and 1 cameraman

### EIC 6 days & EIC 4 days 第2日程 / 2nd Batch

キャンプリーダー所属	立命館アジア太平洋大学(APU)の学生32名
キャンプリーダー出身地	17の国と地域(アメリカ、インドネシア、エクアドル、ガーナ、韓国、コロンビア、スリランカ、タイ、中国、日本、フィリピン、ベトナム、ボツワナ、マレーシア、モンゴル、ルーマニア、ロシア)
スタッフ	KUMON社員7名、サポートスタッフ3名 看護師2名、カメラマン1名
Number of Camp Leaders	32 (from people who are from Ritsumeikan Asia Pacific university)
Number of Countries and Regions	17 (Botswana, China, Colombia, Ecuador, Ghana, Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, Mongolia, Philippines, Romania, Russia, Sri Lanka, Thailand, USA, Vietnam)
Number of Camp Staff	7 Kumon staff, 3 support staff, 2 nurses and 1 cameraman

## EIC 6 days プログラム / The Program

DAY	活動内容
1	入学式/アイスブレーキング グループチームビルディング/グループ旗作り
2	グループ旗作り/グループ旗発表 イングリッシュ・フェスティバル (英語ゲーム) ラブ・チェーン (愛を持って行動しよう)
3	世界の国めぐり (リーダーの国と文化を学ぶ・感じる) ワンダーランド (世界の現状を学ぶ) エコ・ヒーロー (環境に優しい物づくり) タレントショー (特技の披露)
4	マイ・ホームタウン (出身地の紹介) マイ・ドリーム (将来の夢を描く) アウトドア・ゲーム
5	ワールド・フード・マーケット (買い物ゲーム) ドラマ & ショービズ (パフォーマンスショー)
6	卒業式

DAY	Activities
1	Entrance Ceremony/Ice Breaking Group Team Building/Making Flag
2	Making Flag/Flag Presentation English Festival (English Games) Love chain (The importance of love)
3	Traveling Around the World (learn about camp leaders' countries) Wonder-Land (think about the world) Eco Heroes (Eco-friendly craft) Talent Show (Performance)
4	My Hometown (Introduce my hometown) My Dream (Drawing my dream on the poster) Outdoor Games
5	World Food Market (Shopping Game) Drama & Show Biz (Performance)
6	Graduation Ceremony

## EIC 4 days プログラム / The Program

DAY	活動内容
1	入学式/アイスブレーキング グループチームビルディング/グループ旗作り
2	グループ旗作り/グループ旗発表 イングリッシュ・フェスティバル (英語ゲーム) ラブ・チェーン (愛を持って行動しよう) ワンダーランド (世界の現状を学ぶ) マイ・ドリーム (将来の夢を描く)
3	マイ・ドリーム (将来の夢を描く) 世界を知ろう (リーダーの国と文化を学ぶ・感じる) / クラブ/ マイ・ホームタウン (出身地の紹介) ショービズ (パフォーマンスショー)
4	卒業式

DAY	Activities
1	Entrance Ceremony/Ice Breaking Group Team Building/Making Flag
2	Making Flag/Flag Presentation English Festival (English Games) Love chain (The importance of love) Wonder-Land (think about the world) My Dream (Drawing my dream on the poster)
3	My Dream (Drawing my dream on the poster) Knowing the World (learn about camp leaders' countries) Clubs/My Hometown (Introduce my hometown) Show Biz (Performance)
4	Graduation Ceremony



## ■ プログラム紹介 (一部)

### 世界の国めぐり / 世界を知ろう Traveling Around the World / Knowing the World

キャンプリーダーの出身地の様々な文化について学びます。国のダンスや様々な食べ物、伝統的な衣服などが体験できます。

Children learn different countries and cultures of camp leaders and they experience many things such as national dances, different foods, and traditional clothes.



### ラブチェーン Love chain

お互いに助け合い、思いやり、理解し合うことの重要性を学びます。

Children learn the importance of caring, loving and understanding one another.



### ワンダーランド Wonder-land

世界の現状(貧困や地球温暖化)について学び、自分たちにできることを考えます

Children learn about world problems (Poverty and Global warming) and think what we can do.



## EIC 6 days

参加者の感想 Voice of participant

よしもと あんり (小6)  
**吉本 安莉** Anri Yoshimoto (6<sup>th</sup> grade)



私はEICのキャンプが外国の人達ばかりで、日本語が通じず、本当に英語でしか、コミュニケーションがとれないということが、とても不安でした。私は「英語を話す人達は、みんな早口で難しい英語ばかりで会話をしている、とても中2や中3の英語などでは、ろくな会話もできないかもしれない」「もし、間違えたらどうしよう」「意味不明な英語で相手を困らせたりしないかな」などと、EICに着く前の内心は、心配なことだらけでした。でも、EICに着いたと

たんに、そんな不安や心配なんか、すぐに消えていました。キャンプリーダー達がとても楽しくむかえてくれたのです。キャンプリーダーは私のむちゃくちゃな英語でも、分かるまでずっと聞いてくれたし、とても楽しくおもしろく、キャンプリーダーと接していくうちに「めっちゃくちゃでも意味が伝わったらいい」とか「私も積極的に話していかなきゃ」など、自分が話す英語にとても大きな自信ができました。もう不安や心配なんて言葉は、まったくありませんでした。

EICでは、環境問題やその国の伝統など、世界のいろんなことをたくさん学びました。世界にはおもしろい国ごとの文化があるし、お金、家や食べ物がない子ども達などの悲しい現実なども知りました。私は地球の環境のためや貧しい子どもたちのために、できるだけエコバックを使ったり、余分な電気は使わないようにしたり、エコキャップを集めたりするなどして、少しでも地球やみんなのために努力したり、呼びかけたりしています。

EICでは、本当にとても楽しいことがいっぱいでした。だから帰りのキャンプリーダーや仲良くなった友達との別れが悲しかったし、とても残念でした。この6日間は英語で色々なことを学べたし、色々な県や国の人達とも友達になりました。こんなことは、もうめったにないと思います。EICは私の一生の思い出です。I love EIC!

Before participating in the EIC, I was feeling so uneasy that there would be only those who came from abroad at the camp, and I wouldn't be able to make myself understood in Japanese and need to communicate only in English. I had so many concerns such as, "All English speakers speak very fast using only difficult words and I wouldn't be able to communicate much with them when my English ability is just at 8<sup>th</sup> or 9<sup>th</sup> graders' level," "What should I do when I made mistakes?" and "Wouldn't I cause problems to others by using English that makes no sense?"

However, as soon as arriving at the camp, these worries and concerns were all gone. This is because Camp Leaders welcomed us in a very enjoyable atmosphere. They were patient to listen to my broken English until they could understand me and they were very fun people. While communicating with them, I could gain great confidence in speaking English. I thought, "It is okay to use broken English as far as I can make others understand me" and "I also need to become more active to speak out." Such words as anxiety

and concern had completely disappeared from me.

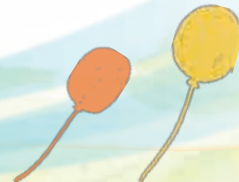
At the EIC, I learned many things about the world, including environmental issues and other countries' traditions. I came to know about unique and interesting cultures of each nation, as well as sad facts of children who don't have money, or houses and food. In order to contribute to the environment of our earth and children in poverty, I am making my own efforts and encouraging others to use eco-bags, to avoid the excess use of electricity and collect eco-caps as much as possible. There were so many things at the EIC that I could really enjoy. So I was sad and felt sorry that I had to say good-bye to Camp Leaders and friends. During these six days, I could learn various things in English and become friends with people from different prefectures and countries. I suppose that I won't have such an experience very often in the future. EIC has become a memory that I will cherish throughout my life. I love EIC!

保護者の感想 Voice of parents

よしもと あんり  
**吉本 安莉さんのお母さま**

EICに参加したいと娘から聞いた時には、今の娘の英語力で1週間本当に過ごすことができるのだろうかと大変心配しました。卒業式、6日ぶりに出会った娘は、そんな心配をすっかり払拭させてくれました。自信にあふれた笑顔でお世話になったキャンプリーダーの皆さんやルームメイト、同じグループの仲間たちを紹介してくれました。お世話になった方々から勇気と自信をいただいたようです。本当に貴重な体験をさせていただきました。

When my daughter told me that she wanted to participate in the EIC, I had a great concern whether she would really be able to spend one week with her current English ability. But at the Graduation Ceremony, after the six days of the camp, she completely got rid of such concerns of mine. She introduced to me her Camp Leaders, roommates and friends from the same group with confident smile. It seems that she gained courage and confidence from these people who supported her. I am glad that she could have such a valuable experience.





## EIC 4 days

参加者の感想 Voice of participant

ごたんだ こうだい (小3)  
**五反田 昂大** Kodai Gotanda (3<sup>rd</sup> grade)



イマージョンキャンプに参加して、たくさんさんのキャンプリーダーや友達とすごすことができました。ぼくが知らなかった国出身のリーダーがいて、家に帰ってから地図を見ました。日本から遠い国から来ていて、びっくりしました。みんな英語を話していて、英語が話せると、いろいろな国の人と友達になれるのですね。ぼくはリーダーに「My hometown」の紹介が上手だったと言ってもらってうれしかったです。外国の人と交流するには、日本のこと、自分の住んでいる街のことをよく知ることが大切だとわかりました。

ぼくは将来サッカー選手になりたいと思っています。世界で活躍するために、英語を使えるようになりたいです。リーダーはぼくのことを「アクティブ」だとほめてくれました。これからもどんどん英語を勉強して「アクティブ」に世界にはばたきたいです。

At the EIC, I could spend time with many Camp Leaders and friends. As there was a leader from the country that I didn't know, I looked up a map when I returned home. I was so surprised to learn that the Camp Leader was from a country that is very far away from Japan. Everybody was speaking English and it made me realize that we can make friends with people from various countries if we are able to speak English. One of Camp Leaders told me that my presentation at "My Hometown" was good and it made me feel so happy. I learned that if we want to communicate with foreign people, it is important to know about our own country Japan and a town where we live.

In the future, I want to become a soccer player. In order to make it possible to play anywhere in the world, I want to become capable of using English. One Camp Leader praised me saying that I was active. I want to further study English, and take an "active" role in the world in future.

保護者の感想 Voice of parents

ごたんだ こうだい  
**五反田 昂大くんのお母さま**

異文化にふれ、英語だけの生活とはどんなものなのか体験させたくて、EICに参加させました。期待通り、多くの国のキャンプリーダーがいらっしゃって世界は広いということがよくわかったと思います。服装も肌の色も髪の色もさまざまで国際色豊かな4日間は、9歳の息子にとって初めての体験でした。参加できる最少学年で大丈夫かなあと心配しましたが、キャンプリーダーがあたたかく接してくださったので、楽しくすごすことができました。すばらしい4日間をありがとうございました。

We decided to let our son participate in the EIC, as we wanted him to experience different cultures and a life that

allows him to speak only in English. As we expected, it seems that he could clearly realize how big the world is, while meeting Camp Leaders from many different countries. It was the first experience for my 9-year-old son to have four days of rich international flavor, with people of various costumes, skin colors and hair colors. I had a concern whether he could manage things as a student of the lowest school grade to be accepted for participation. However, it seems that he could enjoy these days thanks to the warm support of Camp Leaders. Thank you for offering my son such a wonderful four days.

キャンプリーダーの感想 Voice of Camp Leaders

**ミザン Mizan** / インドネシア Indonesia



子どもたちがキャンプに参加している様子を見て、本当に感動しました。まずは彼たちの夢。彼らの年齢で、しっかりとした、そして時には驚かされるような夢を持てるというのは、とても素晴らしいことです。みんなの夢が実現しますように。

I am really impressed by the way kids participate in this camp. The first thing is about their dreams; it was very wonderful that even at that age they have strong and sometimes surprising dreams. All I can say is that I wish you, kids, can achieve your dream.

キャンプリーダーの感想 Voice of Camp Leaders

**メイシー Macy** / アメリカ United States of America



EICでスタッフや他のキャンプリーダーたちと過ごした2週間は、これまでの私の人生でも、間違いなく最高の2週間でした。子どもたちと活動して彼らの成長を見ることは、個人的にも貴重な経験であっただけでなく、EICは異なる背景や民族性を持つ多くの人たちが、一つになって協働できる場所でもありました。

I can easily say that the two weeks I spent with the staff and other Camp Leaders at EIC were two of the best weeks of my life. Not only was it a personally rewarding experience to work with the children and see them grow, but EIC was a place in which a multitude of people from different backgrounds and ethnicities could work together as one entity.

サトシ Satoshi / 日本 Japan



私たちは異なる国の出身で、性格も違っていますが、誰もお互いを補い合っていました。自分たちが異なる国の出身であることを忘れてしまうぐらいに、私たちはとても仲良くなりました。一つの大きな家族だと感じています。

We came from different countries, we have different personality, but everybody was just helping and supporting; complementing each other. We got along so well together that sometimes, I

even forgot that we are from different countries. And in hand in hand, we would feel as one big family.



## EIC2012 見学者の声 voice of Visitors

キャンプリーダーが何も言えない子どもからも何かを引き出そうと一生懸命説明しているところが素晴らしかったです。たとえ片言の英語でも手をたたいてほめて、決して「わからなかった」というような様子を見せずに、受け入れてあげていて、子どもも発表しやすい環境であったと思います。

文化も習慣も異なる体験と学びが多感な学童期に与えられることは地球人となる彼らの世紀に大いに役立つことだと思います。実体験を通して、英語を身近に感じ、これをチャンスに成長していくことを確信しました。

It was good to see Camp Leaders trying very hard to explain and bring out something from children who were not able to say a word. Even if children spoke limited English, the Camp Leaders praised them by clapping hands, and accepted them without showing such an attitude indicating that they didn't understand. I believe it was a comfortable environment for children to make presentations.

I think it will make a great contribution in the century in which the children become world citizens, if children can receive experiences and learn about different cultures and habits during their susceptible school years. I am now confident that children grow through actual experiences, feeling familiar with English and making it a chance for their development.



## 全国語学教育学会にてEICについて発表

2012年10月13日、JALT2012(第38回全国語学教育学会年次国際大会)の分科会にて、英語教育に携わる先生方に対してEICについて発表しました。

この発表に際しては、EIC2012の参加者の方々の協力を得ていくつかの調査、研究を行いました。

これまでEICを10年以上にわたって実施してきた私たちは以下のことを経験的に得ていました。

「様々な国の文化に触れる機会を持つこと」「失敗を恐れず英語を使ってみること」が子どもたちの英語に対する動機を高める

そして、今回の発表のための研究はそれを裏付けるものとなりました。

調査、研究にご協力くださった参加者、保護者、公文式教室の先生方にご場を借りて御礼を申し上げます。

## Presentation about EIC at the Japan Association for Language Teaching

On October 13, 2012, at a session of JALT2012 (38th Annual International Conference on Language Teaching and Learning), we gave a presentation about EIC to the teachers involved in English education.

For this presentation, we conducted several surveys and researches with supports from EIC2012 participants.

Through organizing EIC for over 10 years, we have empirically learned the following.

Children raise their motivation for English by "having opportunities to experience the cultures of various countries" and "using English without being afraid of making mistakes," which were confirmed by all researches conducted for this presentation.

We are grateful for EIC participants, their parents and Kumon Instructors who supported these surveys and researches.



# 第5回 APN (Ambassadors of Peace Network)

## 5<sup>th</sup> APN

第5回APN、今年は発表者全員が英語でのプレゼンテーションに挑戦しました!

At the 5<sup>th</sup> APN, all presenters made a challenge to give their presentations in English!



2012年4月15日(日)、新大阪にある公文教育会館で第5回Ambassadors of Peace Network (APN)が行なわれ、EIC参加者、キャンプリダー(11カ国)、キャンプスタッフ、指導者、ゲストなど合計157名が集まりました。第5回APNはEICの友だちと再会したり、新しい友だちを作ったりする場となりました。また、EICのネットワークを強め、お互いに夢や目標を応援し合い、誰もが楽しめる素晴らしいイベントにもなりました。今年は夢や目標のために努力する英語学習のモチベーションに焦点をあてたプレゼンテーションがあり、聴講者は過去のEIC参加者による素晴らしいプレゼンテーションにたくさんの刺激を受け、ヤル気につながる機会となりました。

The 5th Ambassadors of Peace Network (APN) has successfully completed with 157 people from 11 different countries of EIC past participants including their family members, past Camp Leaders, Camp Staff, Instructors and guests gathering at Kumon Hall in Shin Osaka on Sunday, 15th April 2012.

The 5th APN was another delightful event; everybody was excited to see their old friends and could make new friends at APN. It was an event that strengthened the EIC spirit and motivated each other to achieve their dreams and goals. This year APN focused on the motivation of learning English in order to strive for their dreams and goals. Audiences were overwhelmed and inspired by outstanding presentations from past participants.



### プレゼンテーション Presentation

#### My Dream:

原田 直 Sunao Harada (EIC 2011)

直さんは「会計士・EICキャンプリダーになる夢」と「あきらめずに目標を達成した経験」について発表しました。

Sunao shared the "Never give up spirit" and the "inspiring experience that influenced the decision to become an accountant and an EIC Camp Leader."



I want to be an Accountant

I want to be EIC Camp Leader



#### Make the World a Better Place Through Music:

プティ Puti (EIC 2008 - 2009, Camp Leader from Indonesia)

Putiは世界をよりよい場所にするために音楽の才能を使うことについて発表しました。彼女は現在歌手でソングライターとして活躍しています。



- Currently preparing my solo album
- All my songs are in English

Applying her talents in music to make the world a better place, Puti is now a singer and songwriter. You can find her music through [www.putichitara.com](http://www.putichitara.com).



**My Dream and English:**

**福本 優子 Yuko Fukumoto (EIC 2011)**

優子さんはなぜ小児科医になりたいのか、なぜ英語が夢の実現のために重要なかを体験談を交えながら話してくれました。また、彼女は英語学習のヒントについても発表しました。

Yuko confidently presented her experiences that made her want to be a pediatrician and why English is important for her dream. Also she shared with us with the tips of learning English.

**I want to become a Pediatrician**



**My journey to my dream:**

**能登 叶子 Kanako Noto (EIC 2002)**

叶子さんは「EICで学んだ英語の重要性」と「夢を追いかけるためにモチベーションを保つ忘れられない経験」を共有することで、私たちのモチベーションを高めてくれました。

Kanako inspired us with her story telling us the importance of English that she learned in EIC and the unforgettable experiences that keep her motivated to strive for her dreams.

**No. 1 : Indonesia Study Tour**



**I met wonderful children who lives in a garbage village**



初めての参加だったけど来て良かったです。

参加者の夢や目標が聞けたことが刺激になり、自分の向上心につながったと思います。またEICに参加した時の友達にも会えてとても嬉しかったです。来年の機会があればぜひ参加したいです。Thank you everyone!  
(EIC2010参加 APN参加時中学1年生)

Although it was my first participation, I am glad that I decided to come.

I was inspired by listening to the participants' dreams and goals, which strengthened my ambition. I was also happy to meet the friends that I had come to know when participating in the EIC. If I can have an opportunity, I would like to participate again next year. Thank you everyone!  
(EIC2010 participant, 7th grader when participated in APN)



いろいろな発表があり、これからの人生に役立つような話もあったし、久しぶりにEICで会った人とも会えたり、2001年くらいにEICに参加した人もいり、年齢が同じくらいの人が少なくいろんな人と話をする機会になって良かったなと思います。また来年も行けたらAPNに行きたいです。そして知らない人でも友達や親しい人になりたいです。  
(EIC2011参加 APN参加時小学校6年生)

Many presentations were given, as well as speeches that would be useful for my future life. I also could meet the EIC participants that I hadn't seen for a long time, and those who participated in the EIC around 2001. There are a few participants of my age and it was good that I could have such an opportunity to talk with various people. If it is possible, I would like to go to APN again next year. Then, I want to make friends or become familiar with people that I don't know.  
(Participated in EIC2011, 6th grader when participated in APN)

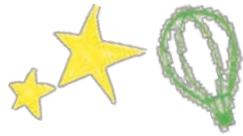


初めて参加させていただいたが、参加者のはつらつとした言動を目の当たりにして、個人的にも多大な刺激を受けた。英語力アップも重要なポイントだが、全国各地に高い志を持った仲間を得た子どもたちは非常に幸せだと感じた。  
(EIC2010参加者の保護者)



It was the first time for my child to participate. Seeing the participants' active behaviors, I personally could gain so much stimulation, too. It is important to improve their English ability, but I thought that those children were very fortunate to gain new friends who have high aspirations throughout Japan.

(Parent of EIC2010 participant)



## 第5回APN概要 The summary of 5<sup>th</sup> APN

### ● 目的

- ・ EIC参加者のネットワークをより強める
- ・ お互いに夢や目標を応援し合う
- ・ 夢や目標のためになぜ英語が必要か、どのように努力しているかを共有する

### ● 実施日

2012年4月21日(日)

### ● プログラム

オープニング  
発表  
ゲーム  
発表- English Yes, we can!  
東北トリップ発表  
ウェルダンポイント成果発表  
共有タイム  
クロージング

### ● 参加者数

EIC参加者、キャンプリダー(11カ国)、キャンプスタッフ、指導者、ゲストなど合計157名



### ● Purpose

- ・ To strengthen EIC Family and our network
- ・ To help and motivate each individual on their dreams and goals
- ・ To share why they need English and how they make efforts about English study to realize their dreams and goals

### ● Date

Sunday, 21th April 2012

### ● The Program

Opening  
Presentation  
Game  
Presentation - English Yes, we can!  
Tohoku Trip Presentation  
Well done points result presentation  
Sharing Time  
Closing

### ● Number of participants

EIC Participants, Camp leaders (11 countries), Camp staff, Kumon instructor, Guests 157 participants in total





# 第1回 東北トリップ

## 1<sup>st</sup> Tohoku Trip



### 2011年3月11日に起こった地震と津波について 知っていますか？

2012年3月25日から28日まで、現状を見て、私たちに何が出来るかを知るために東北を訪れました。参加メンバーはいろいろな地域から集まりました。様々なEIC参加年(2002~2011)の12人の子どもたちと、4カ国5人のキャンプリダー、ドリームじいちゃん(千葉先生)と8人のKumonスタッフです。私たちは東北で多くの活動を行い、現地の方々とコミュニケーションすることができました。参加した子どもたちは、現地の方が話す日本語をキャンプリダーが理解できるように英語へと通訳もしました。その内容は災害についてであり、時には通訳するのが難しかったり、慎重に扱うべき内容であるときにも一生懸命チャレンジしました。私たちが東北で見たこと、学んだことを皆さんに伝えたいと思います。

### Do you know about the tsunami and earthquakes on 11th March 2011?

We went to Tohoku on 25-28 March, 2012 to see the situation and we wanted to know what we can do. Our members come from many many places. With a strong motivation, 26 participants including 12 English Immersion Camp's participants from different camp years (2002~2011), 5 Camp Leaders, Dream Jichan (Professor Chiba), and 8 staff.

We did many activities in Tohoku. We were able to spend time and communicate with some local people. The participants helped Camp Leaders understand what the local people spoke in Japanese by interpreting it into English even though it was very difficult or were sensitive topics about the disaster.

And we want to share with everyone what we saw and learned in Tohoku.

## Tohoku Trip で学んだこと ／ What we learn

### 1. 東日本大震災』を忘れてはいけません

この津波や地震から1年たっても多くの方が苦しんでいます。テレビで東北のニュースがあまり流れなくなりましたが、東北で起こった事を忘れてはいけません。そして、この震災から学ばなければいけません。私はこのTohoku Tripの経験も忘れません。

### 1. Not to forget about "Higashi Nihon Daishinsai"

Many people suffer from this tsunami and earthquake even though 1 year has passed, and there is not much news about Tohoku on TV. But we should not forget what happened in Tohoku and the lessons that we learned from this disaster. I will not forget about this Tohoku trip experience too.

### 2. 現状や現実を知ること

現実を知ることとはとても大切です。ニュースや他のメディアでは東北の本当の現状を報道しているとは思いませんでした。東北は復興していると思っている人も多くいるかもしれませんが、訪問して見た現実、まだ多くのがれきりも何もなくなくなった土地、仮設住宅で暮らす人々でした。東北はまだ多くの支援と協力が必要です。みなさんも東北についての多くの情報を探し、私たちに何が出来るか一緒に考えてください。

### 2. To know the fact and reality

We think to know the reality is very important, but news and other media are not really showing the real condition in Tohoku. Many people think it's already recovered but when we visited Tohoku, we saw the reality that there is still much rubble, empty land, and people with no houses. Tohoku still needs lots of help and cooperation. So please find more information about Tohoku and let's think about what we can do.



### 3. 教育の大切さ

釜石の人は津波について学び、避難訓練をするなど、いざという時にどうすればいいか知っていました。そのため、今回の震災の時も多くの命が助かりました。もし、津波が起こった時に、どこに、どうやって逃げるかを誰も知らなければ、どれだけの命が奪われていたか想像してみてください。私たちは大地震や津波が起こった時に、何をすればいいのかわかっておくことはとても大切だと思いました。学校や地域での避難訓練なども重要だと思います。

### 3. The importance of education.

We also realized more about the importance of education. Because people in Kamaishi are educated and know what to do, they could save many people's lives when disaster came. Let's imagine how many more people will die if nobody knows where and how to escape when a tsunami comes. So, we think that it is important to know what to do when a big earthquake or tsunami comes. It will be a good idea to practice in schools and other organizations about what to do when disaster comes.



#### 4. いつも希望を持ち、あきらめないこと

津波により大きな被害を受けても、あきらめず希望を持ち続けているすばらしい人に出会うことができました。竹内先生(山田町ゾンタハウス)は、公文式教室を2教室とも津波と火事で失いましたが、子どもたちは未来の希望だと信じ、教育に携わり続けています。山田町で会った漁師のみなさんは津波で船や漁の道具をすべて失ってしまいましたが、あきらめていませんでした。また、赤沼さん(田老地区ガイド)は、田老地区は1896年、1933年そして今回2011年と3回も大きな津波の被害を受けていますが、1度も田老地区の復興をあきらめたことはありませんと話してくれました。今、不便のないすばらしい生活を送っている私たちが協力して、東北をサポートしましょう。

#### 4. Always have hope and not to give up

Next, we also learned from people there to always have hope and not to give up. We met some amazing people who were affected by the big tsunami but they never give up, such as Takeuchi sensei who believes that children are the hope for the future, so she still works in education even though her Kumon Centers were hit by the tsunami and fire. Also local fishermen there never give up even though the big tsunami took all their ships. Besides that, we learned from Akanuma san (guide) who said even though the Taro area was hit by tsunamis three times in 1896, 1933 and 2011, people there never give up on building in the area again and they still have hope, hope of a bright future for those areas. So, we here who are lucky to have a great life now, let's support them together.



### 私たちにできること What we can do?

#### 1. 多くの人に伝える

伝えることは難しいことではありません。聞いたことや見たことを、小さな事でもいいので、友達や家族に伝えることが大切です。ニュースや新聞で見たことや、これを読んで知ったことを、多くの人に伝えてください。そうすれば、より多くの人々が東北について思い出し、支援をしてくれるチャンスが増えると思います。So let's share!!!

#### 1. To share with many people

It's very easy to start sharing; tell your friends or family when you go home what you learned or just a small new thing that you know today from our report or from the news. The more people we share with, the more chances for people to remember and support Tohoku!

So let's share!!!

#### 2. コミュニティ作りを支援する

東北を支援する方法として、東北を訪問してもらえるように伝えることもできます。東北には岩手県宮古市の浄土ヶ浜など美しい場所もたくさんあり、人々はとても優しくフレンドリーです!東北の食品や商品を買ったら、東北に少しでも仕事が増え、働ける人が増え、その人の家族も支援できる事になるかもしれません!

#### 2. Help to build the community

We can support Tohoku by telling people to visit Tohoku; there are many beautiful places to visit, for example, Yodogahama beach in Miyako city, and people are very friendly and kind. When you buy Tohoku products at shops or the supermarket, this will make more jobs for people and support their families too.



#### 3. 身近にあるものに感謝する

住む家があります。ドアを開ければ、両親、兄弟、もしかしたら祖父母も温かく迎えてくれるでしょう。学校に行けば、一緒に話し、学び、ご飯を食べ、遊ぶ友達や先生がいるでしょう。それだけではなく、食べる物や飲み物、お風呂などにも困らないでしょう。これらのことに感謝をしたことがありますか? 考えてみてください。私たちの周りのこれらがなければ、多くの人は生きていけないと思います。感謝したこと、ありがたかったことを日記のようにつけてみるのはいかがでしょうか。

#### 3. To appreciate what we have

Another thing that we can do is "to appreciate what we have." We should be thankful for everything that is surrounding you. For example, you have your own place to live in. When you open the door and go inside your house, your parents, your brothers or sisters, or maybe even your grandparents would welcome you. When you go to school, there are friends and teachers who talk, study, eat, or play with you. Not only those, you've got things to eat, drink, or get clean. Haven't you been taking these for granted? If you are, think about this carefully. I think most of you cannot live without things that surround you. How about writing about what you felt thankful for everyday, like in a small diary?



#### 4. 協力することで生まれる力

人と協力することはとても大切です。地震などの災害時だけではなく、協力が必要な時はたくさんあります。学校で合唱コンクールがあれば、クラスメイトと協力し、金賞を目指すでしょう。部活で大切な試合があれば、勝つためにチームメイトと協力するでしょう。宿題で困ったことがあれば、家族や友達と協力して問題を解くでしょう。このように、いつも人と協力していれば、災害や、何か危険なことが起こったときも協力し合えるでしょう。いつも周りの人と協力するよう心がけてみませんか？

#### 4. Power of cooperation

Last but not least, the most important thing is to always cooperate with others. It doesn't always have to do with earthquakes or any disasters. There are many cases when you need to cooperate. When your school holds a chorus contest, you cooperate with your classmates to get a first prize. When your club has an important game, you cooperate with your teammates in order to win. When you have trouble with your homework, you cooperate with your families or friends in order to solve the problems. That way you can always cooperate with others when disasters or something dangerous happens. This is the power of cooperation. So, why don't you start with always trying to cooperate with people around you?

### 参加者の感想

#### ／ Voice of participants

実際に被災した現地に行くとは想像していたとはいえ、テレビで見る以上にとっても悲惨で、間近で見るのはつらかったです。家の半分がなくなったり、2階の窓に車やがれきが入り込んでいたり…。それほどの被害を受けた東北に住んでいる人たちはどれほど心細くつらい思いをしているのか、私には想像もつきませんでした。たくさんの人々の生活の営みをうばった大震災の悲しみと、一方でまだ復興が進んでいないもどかしさを感じました。(中略)まずは小さなことでも自分にできることをしようと思い決めました。私に今できることとして、ひとつ。それは東北の方々のことを忘れないことです。大震災から何年が経とうと実際に被害を受けた方々のことを忘れてはいけません。いつまでも東北の方々のことを思い続けたいです。そしてもうひとつ。大震災で亡くなった方のためにも、自分が今生きていることに感謝して、一日一日を大切に生きていきたいです。今私が今生きていることだってそれは奇跡。一日も無駄にはしてはいけません。東北tripでそう学びました。

私は大人でもないから何もできません。がれきの処理もできないし、学校もあるからボランティア活動もできません。被災した方のために大金を寄付することもできません。でも、今自分にできることを考え、実行したいです。東北の方々のようにどんな逆境にも負けず、強く明るく人になり、勇気をもってこれから始まる中学校生活で自分のベストを尽くしたいです。

(EIC2010参加者 東北trip参加時小学校6年生)

I had imagined how things could be in a disaster area, but what I actually saw there was much more horrible than I had seen on TV, and it was tough for me to see them up close. A half of someone's house was gone, and a car and debris had gone through a window of the second floor. It was not possible for me to imagine how uneasy and hard these people living in

Tohoku, who had received such massive damage, would feel. I felt the sadness of the great earthquake that had got rid of the daily life of many people, as well as irritation about stagnant reconstruction. (Omitted) First, I decided to do what I could do, although it may only be a trivial thing. And here is one thing that I can do: not to forget about the people of Tohoku. We should not forget about these people who suffered great damage no matter how many years pass after the great earthquake. I want to keep thinking about the people in Tohoku. Another thing I want to do, also for those who lost their lives in the disaster, is to appreciate being able to live today and cherish each coming day. It is already a miracle that I am living now, so I should not waste any day of my life. This is what I learned from the Tohoku trip.

As I am not an adult, I cannot do anything. I cannot clean up debris, and cannot participate in voluntary works as I have to go to school. I cannot give a big donation to the people who suffered. Yet, I want to think what I can do now and put it into practice. Like the people from Tohoku, I want to overcome any adverse situations to become a strong and cheerful person, and do my best with courage in my coming school years at junior high school. (EIC2010 participant, 6th grader when participated in the Tohoku trip)

### 第1回東北トリップ概要

#### ／ The summary of 1st Tohoku Trip

#### ●目的

- ・ 現実や現場を直接体験して、視野や行動の幅を広げる
- ・ 現地の方のお話や交流を通して学ぶ
- ・ 英語で伝える

#### ●Purpose

- ・ To expand the view and perspective by directly going to the real location and experiencing the reality
- ・ To learn through communicating with local people
- ・ To share to as many people in English about what you learned through the conversation with the local people and children

#### スケジュール

DAY 1 3 / 25	盛岡駅にて集合 オリエンテーション／グループタイム／明日のアクティビティ準備
DAY 2 3 / 26	仮設住宅の人たちへのボランティア活動 現地ボランティアガイド赤沼さんとの宮古市の田老地区視察 まとめ／ダイアリータイム／グループタイム
DAY 3 3 / 27	ガイド鈴木さんとの山田町視察 山田町の子どもたちとのアクティビティ (料理、昼食、英語ゲーム) まとめ／ダイアリータイム／グループタイム
DAY 4 3 / 28	宮古市の自然を楽しむ (浄土ヶ浜)／感想記入・共有／盛岡駅にて解散

#### Schedule

DAY 1 3 / 25	Meet @ Morioka St. Orientation / Group Time / Preparation for tomorrow activity
DAY 2 3 / 26	Volunteer Activities (with local people at temporary house) Visit Taro area in Miyako-city (by local volunteer guide Mr. Akanuma) Summary / Diary Time / Group Time
DAY 3 3 / 27	Visit the area in Yamada Town (with Mr. Suzuki) Activity with friends in Yamada Town (Cooking / LUNCH / English games) Summary / Diary Time / Group Time
DAY 4 3 / 28	Enjoy nature in Miyako-City (Jyodogahama) Impression Writing and Sharing / Bye bye @ Morioka St

## KUMON Global Network Team Annual Report 2012

発行日: 2013年3月1日 編集・発行: 日本文教教育研究会 広報部 グローバルネットワークチーム

〒532-8511 大阪市淀川区西中島5-6-6 公文教育会館

TEL: 06-6838-2683 FAX: 06-6838-2664 E-mail: english.camp@kumon.co.jp URL: http://www.immersioncamp.com

©日本文教教育研究会 無断複製・転載・翻訳を禁ず。

Publication: 2013/3/1 Publisher: Global Network Team, Public Relation Department, Kumon Educational Japan

Kumon Kyoiku Kaikan, 5-6-6 Nishinakajima, Yodogawa-ku, Osaka, 532-8511 Japan

TEL: 81-6-6838-2683 FAX: 81-6-6838-2664 E-mail: english.camp@kumon.co.jp URL: http://www.immersioncamp.com

©Kumon Educational Japan. All rights reserved.